

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 20 (1993)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Notícias locais : Brasília, Rio de Janeiro, Recife, Belo Horizonte, São Paulo, Curitiba, Salvador

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Brasília

Embaixada da Suíça  
SES - Av. das Nações, Lote 41  
70448-900 BRASÍLIA - DF  
Tel.: (061) 244-5500

## Assinatura de acordo bilateral entre a Suíça e o Brasil sobre reescalonamento de dívidas brasileiras no âmbito do Clube de Paris.

A Embaixadora da Suíça, Catherine Krieg, e o Ministro da Fazenda, Eliseu Rezende, assinaram no dia 17 de maio de 1993, o Acordo entre o Governo da Confederação Suíça e o Governo da República Federativa do Brasil sobre reescalonamento de dívidas brasileiras.

O valor global dos créditos reescalonados em virtude desse acordo bilateral eleva-se a 348 milhões de francos suíços.

É o 4º acordo bilateral negociado entre a Suíça e o Brasil no âmbito do Clube de Paris e prevê o reescalonamento de dívidas brasileiras, principal e juros, a título de créditos comerciais garantidos pela Confederação Suíça, que venham a expirar entre 1º de janeiro de 1992 e 31 de agosto de 1993, inclusive os reembolsos resultantes dos acordos de consolidação n.º 2 e 3 (de 25 de maio de 1988 e 1º de setembro de 1989), assim como os atrasados em 31 de dezembro de 1991 resultantes desses mesmos acordos de consolidação.

A celebração desse acordo bilateral entre a Suíça e o Brasil representa um passo importante para o desenvolvimento das relações econômicas bilaterais.

**Poupar + prevenir =  
FUNDO DE  
SOLIDARIEDADE DOS  
SUÍÇOS NO EXTERIOR**  
Endereço:  
Gutenbergstrasse 6,  
CH-3011 Berna

## Rio de Janeiro

Consulado Geral da Suíça  
Rua Cândido Mendes, 157/11º and.  
20241-220 - RIO DE JANEIRO - RJ  
Tel.: (021) 242-8035

## Partida

Após três anos no Rio de Janeiro, o Sr. **Christian Gobet**, adjunto consular, assumiu novas funções na cidade de Hong Kong, onde foi transferido no último mês de

julho de 1993.

Já sentimos falta da grande simpatia deste colega e desejamos a ele e a sua família uma interessante e feliz estada neste novo posto.

## Escola Suíço-Brasileira



**Que tal um mergulho em água bem morninha?**

(Piscina da Escola Suíço-Brasileira,  
Foto Barnabás Bosshart)

A nossa Escola completa este ano 30 anos de existência. Muitos acontecimentos marcaram estas três décadas. Modificações e ajustes fazem parte do nosso dia-a-dia.

A piscina, a quadra de esportes e o prédio novo são evidências do nosso crescimento.

Uma escola não pode deixar de se modernizar. O que oferecemos aos nossos alunos é objeto de constante esmero e atualização.

A partir da 7ª Série todos os alunos freqüentam obrigatoriamente aulas de datilografia. Na série seguinte, damos início à disciplina de informática. Naturalmente não deixamos de cultivar as aptidões artísticas de nossos alunos. Além do curso de flautas, nossos alunos freqüentam, obrigatoriamente, aulas de carpintaria, trabalhos manuais e aprendem a cozinhar numa bem equipada cozinha.

Já há quase dez anos dispomos de uma Seção Francesa, que vai ao Jardim de Infância ao 2º Grau. Pudemos reforçar este setor aceitando alunos externos a partir do Jardim I.

Existe, também, a possibilidade, aberta a jovens suíços e brasileiros que tenham feito o 1º Grau numa escola brasileira, de cursar o 2º Grau em nossa Escola, mediante prova de seleção. Eles serão especialmente preparados para o vestibular.

Para pais com passaporte suíço, cujos filhos estejam registrados no consulado, temos uma oferta bastante atraente.

Os Srs. receberão, em separado, uma comunicação por escrito sobre a reunião de caráter informativo que se dará em agosto.

A sua participação muito nos honraria.

## Igreja Evangélica Suíça

Em 25 de abril de 1993 realizou-se a Assembléia Geral Ordinária na qual foi eleita a nova Diretoria para o exercício 1993/94. O novo Conselho compõe-se dos seguintes membros:

Presidente:

Sra. ML Zimmermann

Vice-Presidente:

Sr. R. Thalmann

Tesoureiro:

Sr. F. Jungen

Secretário:

Sr. F. Isler

Conselheiros:

Sra. R. Berchtold

Sra. E. Berchtold

Sra. D. Schrank

Dr. W. Zimmermann

Os cultos celebrados pelo Pastor Stauffer estão programados para o 4º domingo do mês em língua alemã e esporadicamente em francês.

Lembramos aos pais que desejam que seus filhos participem do curso preparatório para a confirmação, de entrarem em contato diretamente com o Pastor Stauffer (011) 240-5802.

A Igreja Suíça possui um apartamento no Leme que está à disposição para locação: 3 quartos, banheiro, sala, cozinha e dependências de empregada. Pessoas interessadas podem entrar em contato com Sra. Zimmermann (021) 273-3974 para maiores informações.

**O Conselho Paroquial** ■

## Matrícula

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.



## Associação das Senhoras Suíças

O chá de maio foi bastante concorrido. Não só produtos alimentícios, mas também uma importância considerável foi doada. Tudo era para os "Meninos do Méier". A alegria dos doadores e dos presenteados foi grande.

O Chá-Bingo de junho por sua vez, foi muito positivo. Foi bom ver a participação ativa das Associadas de mais idade, como também da geração mais nova.

No mesmo mês, o tradicional JANTAR DE CONFRATERNIZAÇÃO na Casa da Suíça foi, esse ano novamente, um grande sucesso, graças às Senhoras suíças que prepararam com bastante amor e sabedoria muitas saladas, pães feitos em casa, molhos e muitas outras coisas mais. A noite, onde estiveram mais de 100 pessoas presentes, foi perfeita.

Mais uma vez constatou-se que com alegria no trabalho, chega-se à meta pretendida.

A todas as Senhoras que direta ou indiretamente colaboraram para o nosso tão simpático e alegre jantar, nossos mais sinceros agradecimentos. O lucro líquido foi distribuído para várias instituições beneficentes brasileiras, onde a alegria foi grande.

Onde é falada uma palavra de amor dentro da necessidade e da miséria da vida, onde é realizado um ato de amor, em todos esses lugares há esperança.

Meu agradecimento especial para a Senhora Regula Thalmann e as amigas que organizaram esses eventos, bem como para o Senhor Volkmar Wendlinger da Casa da Suíça.

*Maria-Luiza Rostock*

## Círculo Acadêmico Suíço

Os membros do CAS continuam se encontrando na terceira 4ª feira de cada mês, às 19:30 horas, na Casa da Suíça (Rua Cândido Mendes, 157 - Glória). Estes encontros estão abertos também aos amigos não acadêmicos.

São simpáticas e agradáveis reuniões geralmente acompanhadas por palestras sobre assuntos variados.

Não se esqueçam das próximas datas e compareçam em grande número:

15.09.1993

20.10.1993

17.11.1993

15.12.1993

("Weihnachtskommers")

Até lá!

*Urs. J. Bucher*  
*Presidente*

### Revue Suisse/Schweizer Revue

Publicada sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO:

Caixa Postal 744 - 20.001-970 - Rio de Janeiro.

## Recife

Agência Consular da Suíça  
Av. Conselheiro Aguiar 4.880  
Loja 32 - Térreo - Boa Viagem  
51021-020 - Recife - PE  
Tel.: (081) 326-3144

## Sociedade Suíça de Beneficência em Pernambuco

Com expressivo número de associados realizou-se no dia 11 de março de 1993, no "Deutscher Klub Pernambuco", a Assembléia Geral Ordinária da Sociedade Suíça de Beneficência em Pernambuco. Após aprovação das contas, a Assembléia reconduziu a atual Diretoria para o exercício de 1993, elegeu dois Suplentes e o novo Conselho Fiscal, ficando esses órgãos assim constituídos:

Diretoria:

Presidente:

Aldyr Peter

Vice-Presidente:

Emmy Widmer

Tesoureiro:

Frederico R. Wegelin

Secretária:

Myriam de L. Viganò

Suplentes:

Gertrud Knobel

Gertrud K. Fernandes

Conselho Fiscal:

Jakob Gatzmann

Kurt Widmer

Margareth W. de Farias

Oportunamente será convocada pela Diretoria uma Assembléia Geral Extraordinária para deliberar sobre o projeto de atualização dos Estatutos Sociais.

Os interessados em se associar ou entrar em contato com a Sociedade poderão fazê-lo através do seguinte endereço:

Aldyr Peter

Rua João Dourado Filho 688  
Piedade

CEP 54310-530

**Jobatão dos Guararapes/PE**

Telefone: 081/341-3067

## Falecimento

Faleceu no dia 12 de março de 1993 a Senhora **Juracy Benz**.

A Colônia Suíça envia seus sinceros pêsames aos familiares.

## Férias

O Cônsul **Rudolf Fehr** viajou no último dia 16 de maio com destino à Suíça, para gozar de algumas semanas de férias.

## Belo Horizonte

Agência Consular da Suíça  
Av. Afonso Pena, 3924/S. 201  
30130-009 BELO HORIZONTE - MG  
Tel.: (031) 221-0333

## Wild Josephine

Dia 8 de outubro de 1992 faleceu em Belo Horizonte aos 90 anos de idade a Senhora **Josephine Wild**. Era um dos membros mais antigos e ativos da nossa Colônia Suíça em Belo Horizonte, onde o seu marido foi um dos responsáveis pela eletrificação da cidade. Transmitimos à família os nossos sinceros pêsames.

## Jantar dos Suíços

De dois em dois meses realizamos o jantar dos Suíços radicados em Belo Horizonte. O último encontro em abril foi no Restaurante Província de Salerno e reuniu 14 pessoas. O encontro seguinte foi no final de junho. Os interessados em participar destes encontros informais podem se informar na Agência Consular da Suíça.



## São Paulo

Consulado Geral da Suíça  
Ed. Grande Avenida - 4º andar  
Avenida Paulista, 1.754  
01310-200 - SÃO PAULO - SP  
Tel.: (011) 289-1033

## Festa Nacional 1º de Agosto

Helvetia, Comunidade de Suíços, descendentes de Obwalden, situada no município de Indaiatuba, encontra-se em grandes atividades, preparando as comemorações do Centenário da "Escola São Nicolau de Flüe" e elaborando o programa de eventos sociais, que marcarão o significativo acontecimento. Neste sentido, a Comunidade, juntamente com as Entidades Suíças de São Paulo e os amigos da Suíça, liderados pelo Sr. Joseph Wolf, decidiram que o Ano Jubilar da Escola terá início no dia Nacional Suíço - 01.08.1993.

Neste ano então a Festa Nacional será festejada no dia 1º de agosto, domingo, em Helvetia - Indaiatuba. Não percam, pois a cada ano que passa, as festividades ficam melhores e mais concorridas. Teremos a famosa tombola, danças típicas, grupos folclóricos, fogueira, "Armbrust", cortejo de lanternas, creche, comes e bebes, e muito mais. ■



O Cercle Suisse reúne-se normalmente no Restaurante do CLUBE ESPORTIVO HELVETIA, cada primeira quinta-feira do mês para o "Stammtisch" e cada última quinta-feira do mês para o "Jass". Informações segundas e quintas-feiras, de 14:00 às 18:00 horas com a Sra. Susanna Altweg, Clube Esportivo Helvetia, Tel.: 275-2918. ■

## O Projeto Arco



A ARCO - Associação Beneficente, constituída como entidade civil, tem como prioridade apoiar a atividade do casal suíço Sidney e Fritz Mauti em prol de crianças desamparadas e de pessoas carentes, tendo como finalidade:

- amparar crianças e adolescentes carentes, proporcionando-lhes educação, orientação e formação profissional
- criar espaço de acolhimento, amparo, orientação e promoção de crianças e adolescentes carentes em regime de internato e semi-internato.
- promover e proteger a saúde da população carente.

### Localização do Projeto:

O projeto se localiza numa chácara de 7000 m², situada:

Rua dos Carvoeiros, 97 -  
Chácara dos Bandeirantes  
ao lado do Jardim Aracati -  
Estrada do M'Boi Mirim  
CEP 04949-120

São Paulo / SP

Tel.: 517-0747

C.G.C.: 66.862.657/0001-76

Conta bancária: Bradesco  
Agência Colonial Brooklyn  
nº 0450-2 CC: 105.622-0

### Realizações:

Nesta chácara de 7000 m², na periferia da Zona Sul de São Paulo, este casal está oferecendo um lar a cinco crianças na idade entre 2 e 9 anos.

Paralelamente, oferece desde junho de 1992 reforço escolar diário para 40 crianças da periferia extremamente pobre, divididas em três turmas, ajudando a evitar a repetência e a evasão escolar destas crianças.

No 2º semestre de 1992, o casal Mauti também organizou um curso de corte e costura, do qual participam 20 moças e senhoras da região.

### Planos e Necessidades:

A partir de fevereiro de 1993 haverá uma 4ª turma na complementação escolar. Desta forma, para o ano em curso está previsto um total de 60 a 70 alunos.

A região tem a grande necessidade de uma creche e de assistência médica. A compra de uma casa vizinha por um preço modesto para possibilitar esta ampliação do trabalho parece possível desde que haja fundos.

### Financiamento:

O projeto e o trabalho do casal Mauti recebe o apoio financeiro de um grupo de benfeitores na Suíça, a Associação Arco-Suíça, que funciona paralelamente à Arco-São Paulo. Também do Governo Suíço (DEH) o projeto recebeu uma contribuição em 1991 para a construção de um salão para a "escolinha" e dois cômodos.

Para ampliar esta base, a Associação Beneficente Arco de São Paulo convida pessoas para juntar-se a ela, como sócios contribuintes, apoiando-a regularmente com uma quantia para garantir a continuidade e a ampliação do trabalho beneficente.

Venha nos visitar! ■

### Arco - Associação Beneficente, São Paulo Pedido de Admissão como Sócio Contribuinte

Nome: .....

Data de Nascimento: ..... Estado civil: .....

Residência: Rua: ..... n.º

Bairro: .....

CEP: ☐☐☐☐☐☐☐☐ Município: .....

Tel.: .....

(Lugar, data)

(assinatura)

Favor enviar seus pedidos de admissão para o endereço mencionado acima ou para:

CIBA-GEIGY QUÍMICA S/A

At. D-1

Caixa Postal 21468

CEP 04698-970 São Paulo/SP

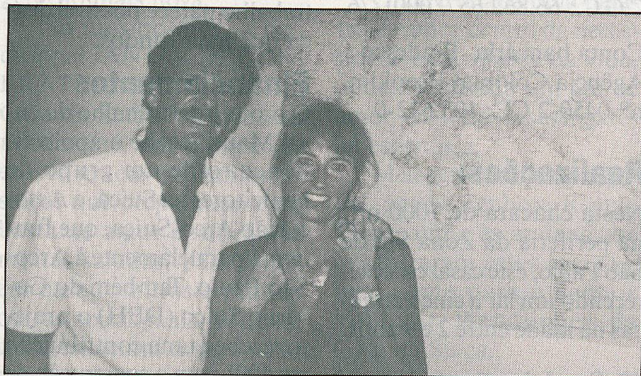


## Os Aventureiros

Foi uma aventura de deixar o cineasta Steven Spielberg morrendo de inveja! O casal suíço-britânico **Gerard e Margareth Moss** deu a volta ao mundo em dois anos, oito meses e dois dias, pilotando um pequeno avião monomotor da Embraer, o "Sertanejo", preparado com tanques extras de combustível para ter uma autonomia de 18 horas de voo. Os recém-casados, ambos com 35 anos,

deixaram seu negócio e seu emprego e partiram para a grande aventura.

Os detalhes desta aventura foram contados em uma palestra realizada no dia 4 de maio no Esporte Clube Helvetia e promovida pelo "Cercle Suisse" de São Paulo, com a presença de uma grande platéia de mais de 180 pessoas. Há inclusive já pedidos para um "bis". ■



O casal de aventureiros Gerard e Margareth Moss

## Swissair

A partir de 1º de julho de 1993, o Sr. **Christian Rossi** deixará o cargo de Diretor da Swissair para São Paulo e Sul do Brasil, para assumir a Diretoria Regional da Swissair em Nice/França.

Seu sucessor será o Sr. **Guido Durrer**, que irá assumir o cargo de Diretor Geral para o Brasil. O Sr. Durrer, 45 anos, iniciou sua carreira na Swissair há 24 anos. Durante todo este tempo se inteirou com os vários departamentos desta companhia. Seu último cargo foi Diretor para Frankfurt.

Temos certeza de que esta mudança não afetará o bom relacionamento dos clientes com a Diretoria da Swissair. ■

### Importante

Comuniquem à sua representação diplomática ou consular qualquer mudança de endereço.

## Salvador

Agência Consular da Suíça

Rua da Bélgica, 10

Ed. D. João VI, 6º and., sala 603  
40010-030 - SALVADOR - BA

Tel.: (071) 242-8054

Recebemos a visita do Cônsul de São Paulo, Sr. **Hans Duerig** e esposa, que conheceram nossa cidade e seus principais locais de turismo, entre outros o Pelourinho e o passeio pela Baía de Todos os Santos. ■

Foi realizada num jantar festivo da **Sociedade Suíça** no Iate Clube da Bahia, a Assembleia Geral Extraordinária, para aprovação do Exercício 1992 e determinação de Objetivos para 1993, apresentada pelo Presidente, Sr. **Urs Joho**. ■

No dia 26.05. realizou-se o 2º Encontro da Câmara de Comércio Suíço-Brasileira em nossa cidade, com a participação de autoridades, empresários e diretorias. ■

De férias, o Cônsul, Sr. **Adriano Neeser**, viajou para a Suíça durante o mês de junho. ■

## Curitiba

Consulado Geral da Suíça

Av. Marechal Floriano Peixoto, 228

Ed. Banrisul

11º and. - Conj. 1104/5

80010-130 - CURITIBA - PR

Tel.: (041) 223-7553

## Mudança da Escola Suíça de Curitiba

Para a Escola Suíça de Curitiba, no início de março começou uma nova etapa. O que em meados de fevereiro quase ninguém acreditava que fosse possível, finalmente tornou-se realidade: em 8 de março iniciou-se o semestre letivo para 216 alunas e alunos no novo edifício da Escola em Pinhais. No ensolarado e bonito dia da abertura, o prédio que ainda encontrava-se em construção, apresentou-se do seu lado mais positivo. O grande empenho dos professores, dos pais, e amigos da escola, contribuiu entre outras coisas, para que as atividades escolares pudessem ser iniciadas nesta data. A todos os colaboradores e aos doadores, queremos expressar um profundo agradecimento!

Durante algumas das primeiras semanas letivas as obras continuaram: portas foram ajustadas, os últimos aparelhos de iluminação foram montados, as escadarias e a área da entrada receberam acabamento. Esta situação exigia dos professores e alunos muita flexibilidade e paciência. Até a presente data, foi concretizada a ala do prédio principal com 13 salas de aula, um laboratório, uma sala de informática, assim como, a ala do prédio da administração com escritórios, a biblioteca, a sala dos professores, uma sala de reuniões, cozinha e refeitório para o fornecimento de almoço.

As 4 divisões do jardim de infância estão lotadas provisoriamente em salas de aula. Para o prosseguimento das obras da ala própria para o jardim de infância, no momento faltam os recursos financeiros. A meta porém, de construí-la até o final do

ano, persiste. A construção de um ginásio de esportes e de uma sala para atividades múltiplas, continua sendo uma etapa futura, visto que por motivos financeiros, não pode ser concretizada no momento. Neste sentido a escola ainda está buscando soluções de transição. As aulas de ginástica dos alunos mais velhos já estão sendo realizadas num ginásio, que foi colocado à disposição da escola pela prefeitura.

No decorrer do tempo, a atividade escolar se normalizou. O transporte por ônibus de Curitiba até a escola em Pinhais está funcionando bem, e também a cozinha será inaugurada em breve, a qual possibilitará o fornecimento, aos alunos, de uma refeição quente, 4 vezes por semana.

Porém, muitas coisas ainda ficarão por fazer no futuro. A escola continua dependente de apoio material e de idéias. Os amigos da escola estão cordialmente convidados a nos visitar, a qualquer momento, para assim poder fazer uma imagem própria do que é a escola!

Lembramos o novo endereço:

**Escola Suíça Brasileira**

Rua Wanda dos Santos

Mallmann, 537

Jardim Pinhais

83323-400 - Pinhais, PR

Tel.: (041) 266-8371 ■

## Passaporte

Não esperem até a véspera de sua viagem para pedir a prorrogação da validade de seu passaporte suíço. Ele poderia não ficar pronto a tempo.